

150-600mm F5-6.3 DG OS HSM

S Sports

0 1 4

使用説明書

INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO

BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
ユーザー手册
사용자 설명서
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUÇÕES

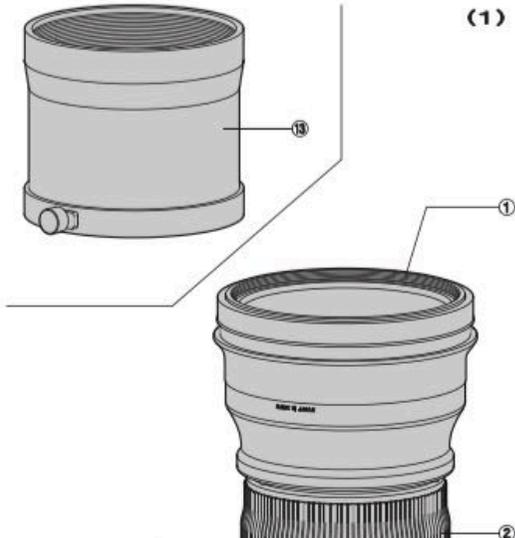
SIGMA CORPORATION

2-4-16 Kuriqi, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-8530 Japan
Phone: (81) - 44 - 989 - 7437 Fax: (81) - 44 - 989 - 7448

製品のお問い合わせは...
シグマ カスタマーサポート部 フリーコール: 0120-9977-88
(携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7438 にご連絡ください)
サポート・インターネットページアドレス
<http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm>

株式会社シグマ

本社
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2 丁目 4 番 16 号
☎(044) 989 - 7430 (代) FAX: (044) 989 - 7451
インターネットホームページアドレス <http://www.sigma-photo.co.jp>



日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

- ⚠ **警告** 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。
 - レンズを付けたカメラで、太陽や強い光源を見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ単体で太陽を直接見ると、失明の原因となります。
- ⚠ **注意** 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。
 - レンズ、またはレンズを付けたカメラを、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が集光現象を起こし、火災の原因となる場合があります。
 - マウント部は複雑な形状をしており、手荒に扱うと怪我の原因となります。
 - 三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用になりますと、転落する恐れがあります。

各部の名称 (図 1)

- | | |
|--------------|-------------------|
| ① フィルターねじ | ⑧ フォーカスモード切換えスイッチ |
| ② ズームリング | ⑨ フォーカスリミッタースイッチ |
| ③ ズームロックスイッチ | ⑩ OS スイッチ |
| ④ フォーカスリング | ⑪ カスタムモードスイッチ |
| ⑤ 補助的距離目盛 | ⑫ 三脚座 |
| ⑥ 指環 | ⑬ レンズフード |
| ⑦ マウント | |

ニコン AF 用について

このレンズは、ニコン製 AF レンズにおける、G タイプ (絞りリングのないタイプ) と同等の仕様になっています。カメラとの組み合わせによって、機能に制限がある場合があります。詳しくはご使用のカメラの説明書をご参照ください。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、ご使用のカメラの説明書に従って着脱してください。
● マウント面には絞り連動用、AF 連動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

露出について

露出の決定方法は、ご使用のカメラの説明書に従って、絞りやシャッター速度等をセットしてください。

ピント合わせとズーム

オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを AF にセットします (図 2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを M にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

- カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。
- ニコン用は、超音波モーターに対応したカメラとの組み合わせでオートフォーカス撮影が可能です。超音波モーターに対応していないカメラとの組み合わせでは、マニュアルフォーカスでの使用となります。
- マニュアルでピントを合わせる際には、目盛が ∞ (無限遠) の位置でも遠景にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

このレンズは、AF にセットしたままでマニュアルでのピント補正をすることも可能です。カメラをシングル AF モードにセットして、合焦後、シャッターボタンを半押ししたままフォーカスリングを回してピントを調整してください。

またこのレンズは、オートフォーカスが作動している時でも、フォーカスリングを回すとマニュアルに切り替わる「MF 切り替え機能」(マニュアルオーバーライド) を備えています。レンズのフォーカスモード切り換えスイッチを MO にセットして使用してください (図 3)。

- 別売りの USB DOCK とソフトウェア「SIGMA Optimization Pro」を用いて、MF 切り替え機能の有効/無効の設定、および MF に切り替わるタイミングの調整をすることができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro」のヘルプをご覧ください。

(ズームリング)

ズームリングを回す、もしくはレンズ前部を掴んで前後させ、最適な構図になるように焦点距離を変化させます (図 4)。

(ズームロックスイッチ)

ズームリングの回転をロックすることにより、上向き、下向きでも安定した撮影をすることができます。使用したい焦点距離指標に合わせ、ズームロックスイッチを LOCK 側にスライドしてください (図 5)。

- 焦点距離指標のない位置ではロックすることができません。

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

DESCRIPTION OF THE PARTS (Fig.1)

- | | | |
|----------------------------|------------------------|----------------------|
| ① Filter Attachment Thread | ⑧ Focus Index Line | ⑩ OS Switch |
| ② Zoom Ring | ⑨ Mount | ⑪ Custom Mode Switch |
| ③ Zoom Lock Switch | ⑩ Focus Mode Switch | ⑫ Tripod Socket |
| ④ Focus Ring | ⑪ Focus Limiter Switch | ⑬ Lens Hood |
| ⑤ Distance Scale | | |

NIKON AF TYPE CAMERAS

This lens functions in the same way as a G Type auto-focus Nikon lens (without an aperture ring). Functions may be restricted depending on the lens/camera combination. For more details, please refer to the camera's instruction manual.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as the camera manufacturer's lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. While changing the lens, be sure to place it front end down to avoid damaging the rear mount.

SETTING THE EXPOSURE MODE

The Sigma lens functions automatically once attached to the camera. Please refer to the camera instruction book.

FOCUSING AND ZOOMING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

- Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.
- For Nikon mount, it is only possible to use AF with camera bodies which support motors driven by ultrasonic waves such as HSM. AF will not function if the camera body does not support this type of motor.
- When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. With the camera set to the One-Shot AF (AF-S) mode, it is possible to manually override the autofocus while the shutter release button is pressed halfway.

Also, this lens can offer [Full-time MF function] (Manual Override) by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. For Full-time MF, set the focus mode switch on the lens to the "MO" position (fig.3).

- When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

(ZOOMING)

Rotate the Rubber grip on the zoom ring, or grip and move the front of the lens forwards and backwards to the desired position (fig.4).

(ZOOM LOCK SWITCH)

The zoom ring can be locked to enable stable shooting whether the lens is positioned upward or downward. Adjust to the desired focal length scale, and set the zoom lock switch to the "LOCK" position (fig.5).

- The zoom ring cannot be locked at a focal length where there is no focal length marking.
- The zoom ring will be completely locked at the wide-end (150mm). When the zoom ring is locked at other focal length scales, the zoom lock will be released automatically when the zoom ring is rotated or there is a certain contact from the front of the lens.

FOCUS LIMITER SWITCH

This lens is equipped with the focus limiter switch, which enables a limit of the AF range (fig.6). It is possible to switch to the following three modes.

- FULL (2.6m - ∞) ● 10cm - ∞ ● 2.6m - 10cm (8.53ft - 33.8ft)

DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erweisen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- | | | |
|----------------------|------------------------------|--------------------------|
| ① Filtergewinde | ⑧ Einstellindex | ⑩ OS Schalter |
| ② Brennweitenring | ⑨ Anschluss | ⑪ Benutzermodus-Schalter |
| ③ Zoom Lock-Schieber | ⑩ Fokussierschalter | ⑫ Stativanschluss |
| ④ Entfernungsring | ⑪ Fokussierbereichsbegrenzer | ⑬ Streulichtblende |
| ⑤ Entfernungsskala | | |

KAMERAS VOM TYP NIKON AF

Dieses Objektiv funktioniert genau so wie ein Nikon AF-Objektiv des „G Typs“ (Typ ohne Blendenring). Abhängig von der jeweiligen Kombination mit einer Kamera können einige Funktionseinschränkungen auftreten. Weitere Informationen hierzu schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung der verwendeten Kamera nach.

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert dieses Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluss stets sauber. Stellen Sie das Gerät z. Bsp. beim Objektivwechsel grundsätzlich nicht auf der Kontaktseite ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

EINSTELLUNG VON SCHÄRFE UND BRENNWEITE

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Schärfre manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position. Sie können die Schärfre nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

- Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.
- Bei Nikon Anschlüssen, kann der Autofokus nur mit Kameras benutzt werden, die Ultraschallmotoren, wie die HSM, unterstützen. Der Autofokus wird nicht funktionieren, wenn die Kamera diese Art von Motoren nicht unterstützt.
- Bei manueller Fokussierung sollte die Schärfre auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

Dieses Objektiv kann auch manuell scharfgestellt werden, während die AF-Betriebsart eingestellt ist. Wenn die Kamera auf Einzelbild-AF eingestellt ist, können Sie, nachdem das Objektiv von der Automatik scharfgestellt wurde und zum Stillstand gekommen ist, die Schärfre durch Drehen am Fokussiering manuell einstellen. Der Auslöser muß hierbei halb durchgedrückt bleiben.

Ebenso bietet dieses Objektiv die [Jederzeit-MF-Funktion] (Manual Override) durch Drehen am Fokussiering des Objektivs während des Autofokus-Betriebs. Um die jederzeit-MF-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die MO-Position (Abb.3).

- Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewählt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokussiering zur Aktivierung der jederzeit-MF-Funktion individualisiert werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

(BRENNWEITENEINSTELLUNG)

Drehen Sie den gummierten Zoomring oder ziehen Sie den Objektivtubus am vorderen Ende des Objektivs vorsichtig heraus oder herein, um die gewünschte Brennweite einzustellen (Abb.4).

(ZOOM LOCK-SCHIEBER)

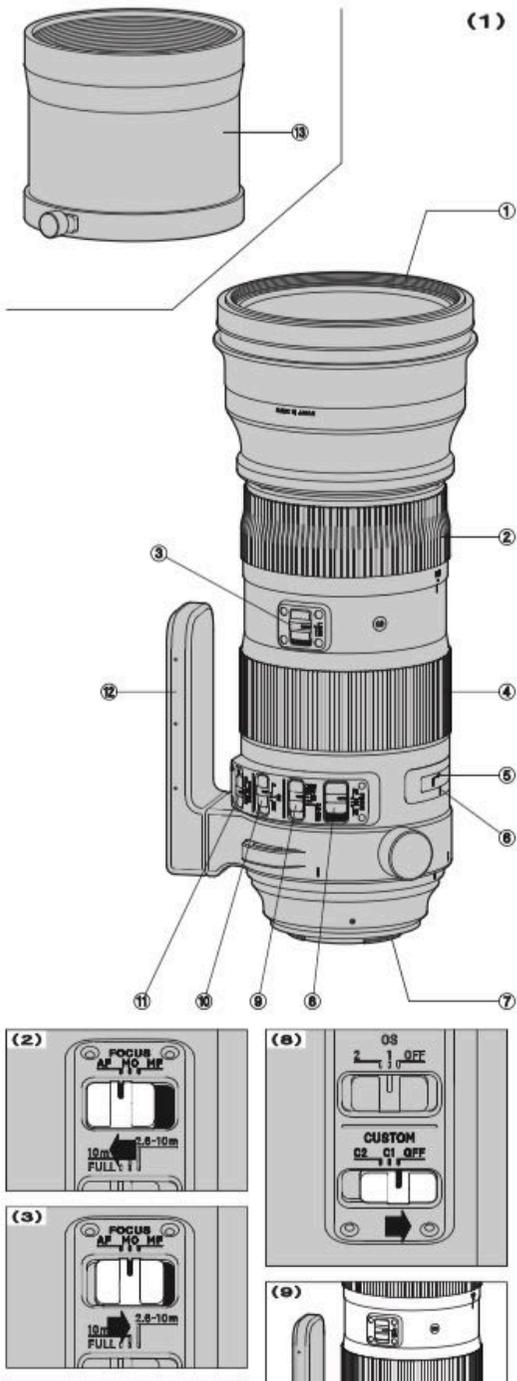
Der Zoomring kann verriegelt werden, um das selbstständige Verstellen bei nach unten oder oben gerichteten Objektiv zu verhindern. Stellen Sie die gewünschte auf dem Zoomring markierte Brennweite ein und bewegen den Zoom-Lock-Schieber auf die Position "LOCK" (Abb.5).

- Der Zoomring kann nicht bei Brennweiten, die nicht auf dem Zoomring markiert sind, verriegelt werden.
- Am kurzen Ende (Bei 150mm) kann das Objektiv für den Transport oder für die Aufbewahrung komplett verriegelt werden. Bei der Verriegelung in allen anderen markierten Brennweiten wird der Zoom-Lock automatisch wieder freigegeben, sobald am Zoomring gedreht wird oder ein anderweitiger Kontakt auf den vorderen Teil des Objektivs erfolgt.

FOKUSSIERBEREICHSBEGRENZER

Dieses Objektiv ist mit einem Bereichsbegrenzer ausgestattet, der den zu durchlaufenden AF-Bereich limitiert (Abb.6). Folgende 3 Bereiche stehen zur Auswahl.

- FULL (2,6m - ∞) ● 10cm - ∞ ● 2,6m - 10m



オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします (図 2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

- ◆カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。
- ◆ニコン用は、超音波モーターに対応したカメラとの組合せでオートフォーカス撮影が可能です。超音波モーターに対応していないカメラとの組合せでは、マニュアルフォーカスでのご使用となります。

◆マニュアルでピントを合わせる際には、目盛が∞ (無限遠) の位置でも遠景にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

このレンズは、AF にセットしたままでマニュアルでのピント補正をすることも可能です。カメラをシングル AF モードにセットして、合焦後、シャッターボタンを半押ししたままでフォーカスリングを回してピントを調整してください。

またこのレンズは、オートフォーカスが作動している時でも、フォーカスリングを回すとマニュアルに切り替わる「MF 切り替え機能」(マニュアルオーバーライド) を備えています。レンズのフォーカスモード切り換えスイッチを **MO** にセットして使用してください (図 3)。

◆別売りの USB DOCK とソフトウェア「SIGMA Optimization Pro」を用いて、MF 切り替え機能の有効/無効の設定、および MF に切り替わるタイミングの調整をすることができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro」のヘルプをご覧ください。

(ズームリング)

ズームリングを回す、もしくはレンズ前部を握んで前後させ、最適な構図になるように焦点距離を変化させます (図 4)。

(ズームロックスイッチ)

ズームリングの回転をロックすることにより、上向き、下向きでも安定した撮影をすることができます。使用したい焦点距離指標に合わせ、ズームロックスイッチを **LOCK** 側にスライドしてください (図 5)。

- ◆焦点距離指標のない位置ではロックすることができません。
- ◆ワイド側 (150mm 位置) ではズームリングが完全にロックされます。他の焦点距離指標では、ズームリングを回す、もしくは前部からの衝撃によってズームロックが自動的に解除されます。

フォーカスリミッターについて

このレンズは、オートフォーカスの作動範囲を制限できるフォーカスリミッターを備えています (図 6)。以下の三段階に切換え可能です。

- ◆FULL (2.6m ~ ∞) ◆10m ~ ∞ ◆2.6mm ~ 10m

手ぶれ補正機能について

このレンズは、手持ち撮影時の手ブレを軽減する、手ぶれ補正機能 **OS**(Optical Stabilizer) を搭載しています。

OS (手ぶれ補正機能) スイッチを 1 にします (図 7)。シャッターボタンを半押しし、ファインダーで像が安定しているのを確認してから撮影してください。(半押ししてから像が安定するまで、約 1 秒かかります。) 流し撮りをするときは **OS** スイッチを 2 にします。(上下方向の手ぶれのみに補正します。)

- ◆手ぶれ補正機能は、通常の手持ち撮影において生じる手ブレを軽減させる機能です。以下の条件では、手ぶれ補正の効果が十分に発揮されない場合があります。
 - ・動いている乗り物からの撮影
 - ・カメラの向きを大きく動かしながらの撮影
- ◆以下の条件では、手ぶれ補正機能は使用しないでください。
 - ・三脚等でカメラを固定しての撮影
 - ・バルブ (長時間露光) 撮影
- ◆手ぶれ補正機能は、カメラの電池を利用して作動します。通常のレンズを使用した場合に比べ、撮影可能枚数が少なくなります。手ぶれ補正機能を使用しないときは、電池の消耗をため、**OS** スイッチを **OFF** にしてください。
- ◆レンズの着脱時は、**OS** スイッチを **OFF** にしてから行ってください。
- ◆シャッターボタンから指を離しても、カメラの露出計がはたらいっている間は、手ぶれ補正機能も作動しています。作動中にレンズを外したり、カメラの電池を取り出すと、レンズの故障の原因となります。
- ◆撮影直後やカメラの内蔵フラッシュの充電時などに、ファインダー像が揺れることがあります。撮影には影響ありません。
- ◆手ぶれ補正機能が作動中、レンズを外したりカメラの電源を切ったとき、レンズを振るとカタカタと音がする場合がありますが故障ではありません。
- ◆ニコン用は F6、キヤノン用は EOS-1V 以外のフィルムカメラにおいて、手ぶれ補正機能が正常に動きません。**OS** スイッチを **OFF** にして使用してください。

カスタムモードについて

このレンズは、別売りの USB DOCK とソフトウェア「SIGMA Optimization Pro」を用いて、AF の速度、OS のおき具合、フォーカスリミッターの範囲などを好みの状態にカスタマイズして、カスタムモードスイッチに登録することができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro」のヘルプをご覧ください。

◆通常はカスタムモードスイッチを **OFF** にセットしてください。カスタムモードが ON (C1、C2) にセットされていると、フォーカスリミッタースイッチが無効となります (図 8)。

lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. With the camera set to the One-Shot AF (AF-S) mode, it is possible to manually override the autofocus while the shutter release button is pressed halfway.

Also, this lens can offer [Full-time MF function] (Manual Override) by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. For Full-time MF, set the focus mode switch on the lens to the "MD" position (fig.3).

- ◆When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

(ZOOMING)

Rotate the Rubber grip on the zoom ring, or grip and move the front of the lens forwards and backwards to the desired position (fig.4).

(ZOOM LOCK SWITCH)

The zoom ring can be locked to enable stable shooting whether the lens is positioned upward or downward. Adjust to the desired focal length scale, and set the zoom lock switch to the "LOCK" position (fig.5).

- ◆The zoom ring cannot be locked at a focal length where there is no focal length marking.
- ◆The zoom ring will be completely locked at the wide-end (150mm). When the zoom ring is locked at other focal length scales, the zoom lock will be released automatically when the zoom ring is rotated or there is a certain contact from the front of the lens.

FOCUS LIMITER SWITCH

This lens is equipped with the focus limiter switch, which enables a limit of the AF range (fig.6). It is possible to switch to the following three modes.

- ◆FULL (2.6m ~ ∞) ◆10m ~ ∞ (32.8ft ~ ∞) ◆2.6m - 10m (8.53ft - 32.8ft)

ABOUT OS (OPTICAL STABILIZER) FEATURES

This OS (Optical Stabilizer) lens effectively compensates for image blurring caused by camera shake.

Set the OS (Optical Stabilizer) switch to Mode 1 (fig.7). Press the shutter button halfway down, confirm the image in the viewfinder is stable then take the picture. (It takes approximately 1 second to produce a stable image, after pressing the shutter button halfway). Mode 2, detects the vertical camera shake, and overcomes blurring. It is effective on subjects moving horizontal to the camera.

- ◆The blurring compensation function of Optical Stabilizer is effective for hand-held shooting. In the following conditions, Optical Stabilizer may not function properly.
 - ◆Shots from a moving vehicle.
 - ◆if there is a considerable camera motion or shake.
- ◆Please do not use Optical Stabilizer in the following situations.
 - ◆When the lens is mounted on a tripod.
 - ◆Bulb (long time exposure).
- ◆Optical Stabilizer function is powered from the camera. If the OS lens is attached to your camera and activated, shooting capacity of your camera will be lower than with conventional lenses used with the same camera. If you are not using Optical Stabilizer, please turn OFF the OS switch, in order to prevent consumption of a battery.
- ◆Be sure to turn of OS switch to OFF position, before attaching or detaching the lens to the camera.
- ◆The Optical Stabilizer continues to operate after you release your finger from the shutter button, as long as the exposure meter displays the exposure value. Never remove the lens or remove the camera's battery while the image stabilizer is operating, you could damage the lens.
- ◆Although the viewfinder image may appear to shake immediately after shooting and at the start of the flash charge cycle of the built-in flash of the camera etc., it will not cause any effect on pictures.
- ◆If the camera power is turned off or lens is detached while the Optical Stabilizer function is in operation, the lens may emit a chattering noise, but this is not a malfunction.
- ◆For Nikon and Canon mounts, the Optical Stabilizer (OS) function will not work with film SLR cameras except Nikon F6 and Canon EOS-1V.

CUSTOM MODE SWITCH

By using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, SIGMA Optimization Pro, it is possible to customize the AF speed, OS effect and range of Focus Limiter of the lens, and the setting can be saved with the Custom Mode Switch. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

- ◆For your regular use, please turn off the Custom Mode Switch. The Focus Limiter Switch does not function when the custom mode is ON and set as C1 or C2 (fig.8).
- ◆USB DOCK is dedicated for each mount. Please use a USB DOCK which

können Sie, nachdem das Objektiv von der Automatik scharfgestellt wurde und zum Stillstand gekommen ist, die Schärfe durch Drehen am Fokussiererring manuell einstellen. Der Auslöser muß hierbei halb durchgedrückt bleiben.

Ebenso bietet dieses Objektiv die [Jederzeit-MF-Funktion](Manual Override) durch Drehen am Fokussiererring während des Autofokus-Betriebs. Um die Jederzeit-MF-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokussier-Schalter am Objektiv auf die MO-Position (Abb.3).

- ◆Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der Jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewählt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokussier-Ring zur Aktivierung der Jederzeit-MF-Funktion individualisiert werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

(BRENNWEITENEINSTELLUNG)

Drehen Sie den gummierten Zoomring oder ziehen Sie den Objektivtubus am vorderen Ende des Objektivs vorsichtig heraus oder herein, um die gewünschte Brennweite einzustellen (Abb.4).

(ZOOM LOCK-SCHIEBER)

Der Zoomring kann verriegelt werden, um das selbstständige Verstellen bei nach unten oder oben gerichteten Objektiv zu verhindern. Stellen Sie die gewünschte auf dem Zoomring markierte Brennweite ein und bewegen den Zoom-Lock-Schalter auf die Position"LOCK" (Abb.5).

- ◆Der Zoomring kann nicht bei Brennweiten, die nicht auf dem Zoomring markiert sind, verriegelt werden.
- ◆Am kurzen Ende (Bei 150mm) kann das Objektiv für den Transport oder für die Aufbewahrung komplett verriegelt werden. Bei der Verriegelung in allen anderen markierten Brennweiten wird der Zoom-Lock automatisch wieder freigegeben, sobald am Zoomring gedreht wird oder ein anderweitiger Kontakt auf den vorderen Teil des Objektivs erfolgt.

FOKUSSIERBEREICHSBEGRENZER

Das Objektiv ist mit einem Bereichsbegrenzer ausgestattet, der den zu durchlaufenden AF-Bereich limitiert (Abb.6). Folgende 3 Bereiche stehen zur Auswahl.

- ◆FULL (2.6m ~ ∞) ◆10m ~ ∞ ◆2.6m - 10m

ÜBER OS (OPTICAL STABILIZER) MERKMALE

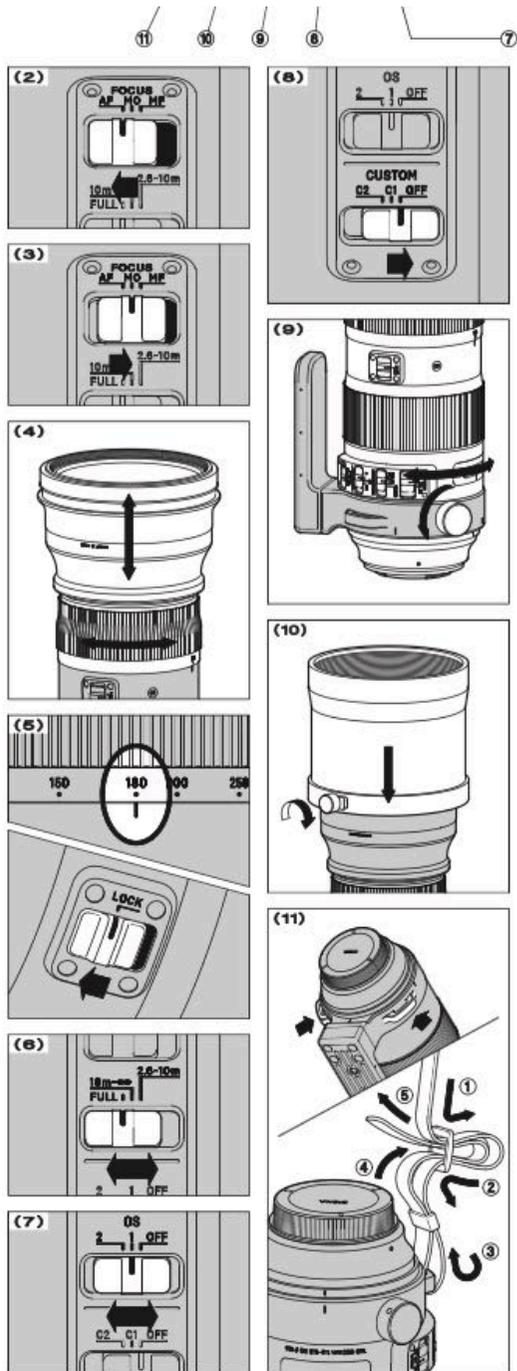
Dieses OS (Optical Stabilizer) Objektiv kompensiert erfolgreich die Unschärfe in Ihren Bildern, die durch Verwacklung der Kamera während der Aufnahme entsteht. Stellen Sie den OS (Optical Stabilizer) Schalter auf Modus 1 (Abb.7). Drücken Sie den Auslöser halb durch, vergewissern Sie sich, daß das Bild im Sucher stabil steht und drücken den Auslöser zur Anfertigung der Aufnahme ganz durch. (Es dauert ca. 1 Sekunde, um nach dem Andrücken des Auslösers ein stabiles Bild zu erzeugen). Modus 2 erkennt die vertikale Bewegung der Kamera und verhindert diese Verwacklung. Dieser Modus empfiehlt sich bei sich bewegenden Motiven.

- ◆Die Kompensierung der Verwacklungsunschärfe durch den Optical Stabilizer ist speziell für Aufnahmen aus der freien Hand entwickelt. Unter den folgenden Bedingungen könnte der Optical Stabilizer eventuell nicht einwandfrei arbeiten:
 - ◆Aufnahmen aus einem fahrenden Fahrzeug.
 - ◆Im Falle einer erheblichen Bewegung oder Erschütterung der Kamera.
- ◆Bitte benutzen Sie in den folgenden Situationen den Optical Stabilizer nicht:
 - ◆wenn das Objektiv auf einem Stativ montiert ist
 - ◆bei Bulb-Aufnahmen (Langzeitbelichtung).
- ◆Die Funktion des Optical Stabilizers wird von der Kamera mit Strom versorgt. Wenn das OS Objektiv an Ihrer Kamera angeschlossen und aktiviert ist, verringert sich die Aufnahmekapazität der Kamera im Vergleich zu dem Einsatz mit konventionellen Objektiven. Sofern Sie den Optical Stabilizer nicht benötigen, stellen Sie den OS Schalter bitte auf OFF, um den Batterieverbrauch zu reduzieren.
- ◆Vergewissern Sie sich, daß der OS Schalter auf OFF steht, bevor Sie Ihr Objektiv an die Kamera ansetzen oder von der Kamera abnehmen.
- ◆Der Optical Stabilizer bleibt auch nachdem Sie den Finger von dem Auslöser genommen haben solange aktiviert, wie der Belichtungsmesser die Belichtungsdaten anzeigt. Nehmen Sie niemals das Objektiv von der Kamera oder entfernen Sie die Batterien der Kamera, während der Optical Stabilizer noch aktiviert ist, Sie können das Objektiv hierdurch beschädigen.
- ◆Obwohl das Sucherbild direkt nach der Aufnahme und zu Beginn des Aufladens des eingebauten Blitzgerätes wackeln könnte, hat dies keinen Einfluß auf Ihre Bilder.
- ◆Falls die Kamera ausgeschaltet wird, während die Optical Stabilizer Funktion noch aktiv ist, kann das Objektiv ein schnatterndes Geräusch verursachen, was jedoch keine Fehlfunktion darstellt.
- ◆Im Nikon und Canon System funktioniert der Optical Stabilizer (OS) nicht beim Einsatz an anderen Film SLR Kameras als Nikon F6 und Canon EOS-1V.

BENUTZERMODUS-SCHALTER

Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software SIGMA Optimization Pro, können die AF-Geschwindigkeit, OS-Arbeitsweise und Fokussierbereichsbegrenzungen individualisiert werden und auf dem Benutzermodus-Schalter hinterlegt werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

- ◆Für den normalen Gebrauch schalten Sie den Benutzermodus-Schalter bitte aus. Der Fokussierbereichsbegrenzer-Schalter hat keine Funktion, solange der Individualisierungs-Modus aktiviert ist und der Benutzermodus-Schalter auf C1 oder C2 steht (Abb.8).
- ◆Der USB-Dock ist für jeden Kameraanschluss speziell konzipiert. Bitte verwenden Sie den für Ihren Objektivanschluss vorgesehenen USB-Dock. Der USB-Dock anderer Anschlüsse kann nicht verwendet werden.



- 場合により、撮影可能枚数が少なくなります。手ぶれ補正機能を使用しないときは、電池の消耗を抑え、OS スイッチを OFF にしてください。
- ◆ レンズの着脱時は、OS スイッチを OFF にしてから行ってください。
 - ◆ シャッターボタンから指を離しても、カメラの露出計がはたがっている間は、手ぶれ補正機能も作動しています。作動中にレンズを外したり、カメラの電池を取り出すと、レンズの故障の原因となります。
 - ◆ 撮影直後やカメラの内蔵フラッシュの充電時などに、ファインダー像が揺れることがあります。撮影には影響ありません。
 - ◆ 手ぶれ補正機能が作動中、レンズを外したりカメラの電源を切ったとき、レンズを振るとカタカタと音がする場合がありますが故障ではありません。
 - ◆ ニコン用は F6、キヤノン用は EOS-1V 以外のフィルムカメラにおいて、手ぶれ補正機能が正常に働きません。OS スイッチを OFF にして使用してください。

カスタムモードについて

このレンズは、別売りの USB DOCK とソフトウェア「SIGMA Optimization Pro」を用いて、AF の速度、OS の動き具合、フォーカスリミッターの範囲などを好みの状態にカスタマイズして、カスタムモードスイッチに記憶することができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro」のヘルプをご覧ください。

- ◆ 通常はカスタムモードスイッチを OFF にセットしてください。カスタムモードが ON (C1、C2) にセットされていると、フォーカスリミッタースイッチが無効となります (図 8)。
- ◆ USB DOCK は各マウント専用です。ご使用のレンズに対応した USB DOCK をご用意ください。異なるマウント用の USB DOCK はご使用になれません。
- ◆ ソフトウェア「SIGMA Optimization Pro」は、弊社ウェブサイトより無料でダウンロードできます。 <http://www.sigma-global.com/download/>

三脚座

三脚座は固定ノブをゆるめると、360 度フリーに回転しますので、画面の縦横の調節が簡単にできます (図 9)。

テレコンバーターについて

このレンズは、別売りのテレコンバーター TC-1401 との組合せで 1.4 倍 (210-840mm F7.9)、テレコンバーター TC-2001 との組合せで 2 倍 (300-1200mm F10-12.6) のズームレンズとして活用できます。(いずれもマニュアルフォーカスでのご使用となります)

- ◆ 上記以外のコンバーターはご使用になれません。
- ◆ AF が F8 対応のカメラでのご使用の場合、テレコンバーター TC-1401 では AF 撮影が可能です。詳しくはカメラの使用説明書をご覧ください。

レンズフード

レンズフードは、画質に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。レンズ先端にレンズフードをはめ込み、ロックノブで確実に固定してください (図 10)。

- ◆ ケースに収納する際には、レンズフードを逆さまにはめ込み、上記と同じ要領で固定してください。

ショルダーストラップ

このレンズは携帯時に便利なショルダーストラップを取り付けることができます。(図 11) のように 2 箇所の取付部に確実に取付けてください。

フィルター

- ◆ 画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として 1 枚で使用するください。
- ◆ 偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ (サーキュラー PL) をご使用ください。

保管、取扱上の注意

- ◆ 湿気はカビや錆の原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密封性の良い容器に入れて保管してください。ナフタリン等、防虫剤のある場所には保管しないでください。
- ◆ レンズ面には直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときには、ブローークレンズブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ベンジン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。
- ◆ このレンズは防塵・防滴構造となっており、小雨などでの使用は可能ですが、防水構造ではありません。水辺などでの使用では、大量の水が掛らないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- ◆ 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときのなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別冊の《保証規定》をご参照ください。

- ◆ The Optical Stabilizer continues to operate after you release your finger from the shutter button, as long as the exposure meter displays the exposure value. Never remove the lens or remove the camera's battery while the image stabilizer is operating, you could damage the lens.
- ◆ Although the viewfinder image may appear to shake immediately after shooting and at the start of the flash charge cycle of the built-in flash of the camera etc., it will not cause any effect on pictures.
- ◆ If the camera power is turned off or lens is detached while the Optical Stabilizer function is in operation, the lens may emit a chattering noise, but this is not a malfunction.
- ◆ For Nikon and Canon mounts, the Optical Stabilizer (OS) function will not work with film SLR cameras except Nikon F6 and Canon EOS-1V.

CUSTOM MODE SWITCH

By using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, SIGMA Optimization Pro, it is possible to customize the AF speed, OS effect and range of Focus Limiter of the lens, and the setting can be saved with the Custom Mode Switch. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

- ◆ For your regular use, please turn off the Custom Mode Switch. The Focus Limiter Switch does not function when the custom mode is ON and set as C1 or C2 (fig.8).
- ◆ USB DOCK is dedicated for each mount. Please use a USB DOCK which corresponds to your lens mount. USB DOCK for different mounts cannot be used.
- ◆ SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

TRIPOD SOCKET AND COLLAR

This lens is equipped with a tripod socket. When you loosen the locking knob on the collar, the lens and camera can rotate freely to easily position the camera horizontally or vertically (fig.9).

ABOUT TELE CONVERTERS

This lens can be used as a 1.4x (210-840mm F7.9) or a 2x (300-1200mm F10-12.6) hyper-telephoto zoom lens by attaching SIGMA TELE CONVERTER TC-1401 or SIGMA TELE CONVERTER TC-2001 respectively. (Both can be used in manual focus only.)

- ◆ Do not use other manufacturers' teleconverter's, only those listed above are compatible.
- ◆ When SIGMA TELE CONVERTER TC-1401 is attached to cameras that are compatible with AF at F8, it is possible to shoot with AF. For details, please refer to user manual of camera body.

LENS HOOD

A detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and lock the knob to fix the hood in place (fig.10).

- ◆ In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position.

SHOULDER STRAP

Please attach the shoulder strap to the two slings as described in figure 11.

FILTER

- ◆ Only one filter should be used at a time. Two or more filters and/or special, thicker filters, such as a polarizing filter, may cause vignetting.
- ◆ When using a polarizing filter with an AF camera, use the "circular" type.

BASIC CARE AND STORAGE

- ◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity. For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
- ◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
- ◆ This lens benefits from a dust and splash proof construction. Although this construction enables the lens to be used under light rain, it is not the same as being water proof. Please pay attention to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it by a waterside. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components if damaged by water.
- ◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

anzigt. Nehmen Sie niemals das Objektiv von der Kamera oder entfernen Sie die Batterien der Kamera, während der Optical Stabilizer noch aktiviert ist, Sie können das Objektiv hierdurch beschädigen.

- ◆ Obwohl das Sucherbild direkt nach der Aufnahme und zu Beginn des Aufladens des eingebauten Blitzgerätes wackeln könnte, hat dies keinen Einfluss auf Ihre Bilder.
- ◆ Falls die Kamera ausgeschaltet wird, während die Optical Stabilizer Funktion noch aktiv ist, kann das Objektiv ein schnatterndes Geräusch verursachen, was jedoch keine Fehlfunktion darstellt.
- ◆ Im Nikon und Canon System funktioniert der Optical Stabilizer (OS) nicht beim Einsatz an anderen Film SLR Kameras als Nikon F6 und Canon EOS-1V.

BENUTZERMODUS-SCHALTER

Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software SIGMA Optimization Pro, können die AF-Geschwindigkeit, OS-Arbeitsweise und Fokussierbereichsbegrenzungen individualisiert werden und auf dem Benutzermodus-Schalter hinterlegt werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

- ◆ Für den normalen Gebrauch schalten Sie den Benutzermodus-Schalter bitte aus. Der Fokussierbereichsbegrenzer-Schalter hat keine Funktion, solange der Individualisierungs-Modus aktiviert ist und der Benutzermodus-Schalter auf C1 oder C2 steht (Abb.8).
- ◆ Der USB-Dock ist für jeden Kameraanschluss speziell konzipiert. Bitte verwenden Sie den für Ihren Objektivanschluss vorgesehenen USB-Dock. Der USB-Dock anderer Anschlüsse kann nicht verwendet werden.
- ◆ SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.sigma-global.com/download/>

STATIVANSCHLUß

Das Objektiv ist mit einem Stativsockel versehen. Wenn Sie den Feststellknopf lösen, läßt sich das Objektiv frei im Ring des Stativsockels drehen. Dadurch ist es möglich, die Kamera exakt für Hoch- oder Querformataufnahmen auszurichten. (Abb.9)

ÜBER TELEKONVERTER

In Kombination mit dem SIGMA TELE CONVERTER TC-1401 erhält man ein 210-840mm F7.9 Super-Tele-Zoom-Objektiv, in Kombination mit dem TELE KONVERTER TC-2001 ein 300-1200mm F10-12.6. (Beide Kombinationen können nur manuell fokussiert werden.)

- ◆ Verwenden Sie keine anderen Objektive als die oben aufgelisteten.
- ◆ Sofern der SIGMA TELE CONVERTER TC-1401 an Kameras verwendet wird, die AF bis Blende F8 gewährleisten, sind weiterhin Aufnahmen mit Autofokus möglich. Weitere Details entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihrer Kamera.

STREULICHTBLENDE

Eine abnehmbare Gegenlichtblende gehört zum Lieferumfang des Objektivs. Diese Gegenlichtblende hilft, Streulicht und Geisterbilder zu vermeiden, die durch starke Lichtquellen außerhalb des Bildbereichs verursacht werden können. Bringen Sie die Gegenlichtblende an der dafür vorgesehenen Fassung vorn am Objektiv an und fixieren Sie diese mithilfe der Feststellschraube (Abb.10)

- ◆ Um das Objektiv und die Streulichtblende im Köcher unterzubringen, muß die Streulichtblende abgenommen, umgedreht und wieder auf das Objektiv gesetzt werden.

TRAGERIEMEN

Bitte befestigen Sie den Tragegurt an den beiden Ösen, wie in Abb.11 gezeigt.

FILTER

- ◆ Bei Einsatz von Polfiltern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polfilter. Beim Einsatz eines Linear-Polfilters können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.
- ◆ Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter — z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterfassung — können zu Vignettierungen verursachen.

PFLGE UND AUFBEWAHRUNG

- ◆ Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- ◆ Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
- ◆ Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdünner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.
- ◆ Diese Objektiv profitiert von einer staub- und spritzwassergeschützten Konstruktion. Es kann bei leichtem Regen verwendet werden, was allerdings nicht mit Wasserdichtigkeit gleichzusetzen ist. Achten Sie daher bitte darauf, dass das Objektiv nicht mit einer größeren Menge Wasser übersättigt werden. Es ist oftmals unmöglich, innere Mechaniken, Linsenelemente und elektrische Komponenten zu reparieren, die durch Wasser beschädigt wurden.
- ◆ Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.